

Az Európai Unió Hivatalos Lapja

L 135

Magyar nyelvű kiadás

Jogszabályok

49. évfolyam

2006. május 23.

Tartalom

I Kötelezően közzéteendő jogi aktusok

A Bizottság 772/2006/EK rendelete (2006. május 22.) az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról 1

★ A Bizottság 773/2006/EK rendelete (2006. május 22.) az egyes takarmány-adalékanyagok ideiglenes és végleges engedélyezéséről és egy már engedélyezett takarmány-adalékanyag új alkalmazásának ideiglenes engedélyezéséről ⁽¹⁾ 3

A Bizottság 774/2006/EK rendelete (2006. május 22.) a kérelmek teljesítése százalékos mértékének és a visszatérítés végleges mértékének meghatározásáról a B rendszerű kiviteli engedélyek esetében a gyümölcs- és zöldségágazatban (paradicsom, narancs, citrom és alma) 9

II Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező

Tanács

2006/363/EK:

★ A Tanács határozata (2006. május 15.) az Európai Közösségnek az Egyesült Nemzetek Európai Gazdasági Bizottságának a személygépjárművekre és pótkocsijaikra szánt kerekekről szóló rendelettervezetével kapcsolatos álláspontjáról ⁽¹⁾ 11

2006/364/EK:

★ A Tanács határozata (2006. május 15.) az Európai Közösségnek az Egyesült Nemzetek Európai Gazdasági Bizottságának a gépjárműveknél használható aktív fényszóró rendszerek (AFS) jóváhagyásáról szóló rendelettervezetével kapcsolatos álláspontjáról ⁽¹⁾ 12

⁽¹⁾ EGT vonatkozású szöveg

(folytatás a túloldalon)

Tanács és Bizottság

2006/365/EK, Euratom:

- ★ **A Tanács és a Bizottság határozata (2006. május 15.) az egyrészről az Európai Közösség és az Európai Atomenergia-közösség, másrészről a Svájci Államszövetség közötti tudományos és technológiai együttműködési megállapodásnak az Európai Közösség és az Európai Atomenergia-közösség nevében történő megkötéséről** 13
-

Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok

- ★ **A Tanács 2006/366/KKBP határozata (2006. március 20.) az Európai Unió és Grúzia kormánya közötti, a dél-kaukázusi EUKK és támogatói csoportja grúziai jogállásáról szóló megállapodás megkötéséről** 14

Megállapodás Grúzia kormánya és az Európai Unió között a dél-kaukázusi Európai Unió különleges képviselője és támogatói csoportja jogállásáról 15

Helyesbítések

- ★ **Helyesbítés a Kínai Népköztársaságból származó emelőkaros gyorsfűzők behozatalára ideiglenes dömpingellenes vám kivetéséről szóló, 2006. január 26-i 134/2006/EK bizottsági rendelethez (HL L 23., 2006.1.27.)** 17



I

(Kötelezően közzéteendő jogi aktusok)

A BIZOTTSÁG 772/2006/EK RENDELETE**(2006. május 22.)****az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs és zöldség behozatalára vonatkozó intézkedések alkalmazása részletes szabályainak megállapításáról szóló, 1994. december 21-i 3223/94/EK ⁽¹⁾ bizottsági rendeletre és különösen annak 4. cikke (1) bekezdésére,

mivel:

- (1) Az Uruguayi Forduló többoldalú kereskedelmi tárgyalásai eredményeinek megfelelően a 3223/94/EK rendelet a mellékletében szereplő termékek és időszakok tekintetében meghatározza azon szempontokat, amelyek alapján a Bizottság rögzíti a harmadik országokból történő behozatalra vonatkozó átalányértékeket.

- (2) A fenti szempontokat figyelembe véve, a behozatali átalányértékeket az e rendelet mellékletében szereplő szinteken kell meghatározni,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A 3223/94/EK rendelet 4. cikkében említett behozatali átalányértékeket a mellékletben található táblázat határozza meg.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. május 23-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. május 22-én.

a Bizottság részéről

J. L. DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 337., 1994.12.24., 66. o. A legutóbb a 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

MELLÉKLET

az egyes gyümölcs- és zöldségfélék belépési árának meghatározására szolgáló behozatali átalányértékek megállapításáról szóló, 2006. május 22-i bizottsági rendelethez

(EUR/100 kg)

KN-kód	Országkód ⁽¹⁾	Behozatali átalányérték
0702 00 00	052	90,7
	204	45,4
	212	113,4
	999	83,2
0707 00 05	052	93,2
	628	151,2
	999	122,2
0709 90 70	052	111,4
	999	111,4
0805 10 20	052	36,5
	204	33,6
	220	38,8
	388	72,9
	448	46,6
	624	52,4
	999	46,8
0805 50 10	052	42,5
	508	59,9
	528	58,7
	999	53,7
0808 10 80	388	88,2
	400	116,5
	404	115,5
	508	81,4
	512	84,2
	524	88,6
	528	95,0
	720	107,1
	804	103,4
	999	97,8

⁽¹⁾ Az országok nomenklatúráját a 750/2005/EK bizottsági rendelet határozza meg (HL L 126., 2005.5.19., 12. o.). A „999” jelentése „egyéb származás”.

A BIZOTTSÁG 773/2006/EK RENDELETE

(2006. május 22.)

az egyes takarmány-adalékanyagok ideiglenes és végleges engedélyezéséről és egy már engedélyezett takarmány-adalékanyag új alkalmazásának ideiglenes engedélyezéséről

(EGT vonatkozású szöveg)

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

nyeket az 1831/2003/EK rendelet alkalmazásának időpontja előtt továbbították a Bizottságnak. Ezért ezeket a kérelmeket továbbra is a 70/524/EGK irányelv 4. cikkével összhangban kell kezelni.

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a takarmány-adalékanyagokról szóló, 1970. november 23-i 70/524/EGK tanácsi irányelvre ⁽¹⁾ és különösen annak 3. cikkére, 9d. cikkének (1) bekezdésére és 9e. cikkének (1) bekezdésére,

tekintettel a takarmányozási célra felhasznált adalékanyagokról szóló, 2003. szeptember 22-i 1831/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendeletre ⁽²⁾ és különösen annak 25. cikkére,

mivel:

- (1) Az 1831/2003/EK rendelet rendelkezik az adalékanyagok takarmányokban történő felhasználásának engedélyezéséről.
- (2) Az 1831/2003/EK rendelet 25. cikke átmeneti intézkedéseket állapít meg a takarmány-adalékanyagokra vonatkozó, az 1831/2003/EK rendelet alkalmazásának időpontját megelőzően a 70/524/EGK irányelvvel összhangban benyújtott engedélykérelmekre.
- (3) Az e rendelet mellékleteiben felsorolt adalékanyagokra vonatkozó engedélykérelmeket az 1831/2003/EK rendelet alkalmazásának időpontja előtt nyújtották be.
- (4) Az ezen engedélykérelmekre vonatkozó, a 70/524/EGK irányelv 4. cikkének (4) bekezdése szerinti első vélemé-

- (5) Adatokat nyújtottak be a *Kluyveromyces marxianus-fragilis* B0399 MUCL 41579 mikroorganizmus-készítmény malacok esetében történő alkalmazásának engedélyezése iránti kérelem alátámasztására. Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság (EFSA) 2004. január 28-án véleményt bocsátott ki e készítmény alkalmazásáról. Az értékelés azt mutatja, hogy teljesülnek a 70/524/EGK irányelv 9e. cikkének (1) bekezdésében az ilyen engedélyezésre előírt feltételek. Ennek megfelelően e mikroorganizmus-készítmény felhasználását az e rendelet I. mellékletében meghatározottak szerint négy évre engedélyezni kell.
- (6) Az *Aspergillus niger* (CBS 600.94) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz és endo-1,4-béta-glükánáz enzimmészítmény felhasználását E1609 enzimeként az 1453/2004/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ engedélyezte határozatlan időre bevonatos, folyékony és szilárd formában brojlercsirkék, hízópulykák és malacok esetében. Új adatokat nyújtottak be annak a kérelemnek az alátámasztására, hogy az ennek az enzimmészítménynek az alkalmazására kiadott engedélyt a kacsákra is kiterjesszék, és ezen állatfajokra nézve az engedélybe belefoglalják a szemcsézett formát is. Az Európai Élelmiszerbiztonsági Hatóság 2005. november 30-án véleményt nyilvánított ennek az enzimmészítménynek az alkalmazásáról, és megállapította, hogy az nem jelent veszélyt erre az újabb állatkategóriára. Az értékelés azt mutatja, hogy a 70/524/EGK irányelv 9e. cikkének (1) bekezdésében megállapított, a szőben forgó készítmény fent említett célra való alkalmazásának engedélyezésére előírt feltételek teljesültek. Ennek megfelelően ezen enzimmészítmény felhasználását az e rendelet II. mellékletében meghatározottak szerint négy évre engedélyezni kell.
- (7) Adatokat nyújtottak be annak a kérelemnek az alátámasztására, hogy az E1609 enzim szemcsézett formáját is engedélyezzék brojlercsirkék, hízópulykák és malacok esetében. Az EFSA 2005. november 30-án véleményt nyilvánított e készítménynek az alkalmazásáról. Az értékelés azt mutatja, hogy teljesülnek a 70/524/EGK irányelv 3a. cikkében az ilyen engedélyezésre előírt feltételek. Ennek megfelelően ezen enzimmészítménynek a felhasználását az e rendelet III. mellékletében leírtak szerint határozatlan időre engedélyezni kell.

⁽¹⁾ HL L 270., 1970.12.14., 1. o. A legutóbb az 1800/2004/EK bizottsági rendelettel (HL L 317., 2004.10.16., 37. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 268., 2003.10.18., 29. o. A 378/2005/EK bizottsági rendelettel (HL L 59., 2005.3.5., 8. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 269., 2004.8.17., 3. o.

(8) E kérelmek vizsgálata azt mutatja, hogy a munkavállalók mellékletekben meghatározott adalékanyagoknak való kitettséggel szembeni védelme érdekében bizonyos eljárások bevezetése szükséges. Ilyen védelmet a munkavállalók munkahelyi biztonságának és egészségvédelmének javítását ösztönző intézkedések bevezetéséről szóló, 1989. június 12-i 89/391/EGK tanácsi irányelv⁽¹⁾ alkalmazásával kell biztosítani.

2. cikk

Az „enzimek” csoportjába tartozó, II. mellékletben szereplő készítmény takarmány-adalékanyagként való felhasználását négy évre engedélyezik az említett mellékletben megállapított feltételek szerint.

(9) Az e rendeletben előírt intézkedések összhangban vannak az Élelmiszerlánc- és Állategészségügyi Állandó Bizottság véleményével,

3. cikk

Az „enzimek” csoportjába tartozó, III. mellékletben meghatározott készítmény takarmány-adalékanyagként való felhasználása határozatlan időre engedélyezik az említett mellékletben megállapított feltételek szerint.

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

A „mikroorganizmusok” csoportjába tartozó, I. mellékletben szereplő készítmény takarmány-adalékanyagként való felhasználását négy évre engedélyezik az említett mellékletben megállapított feltételek szerint.

4. cikk

Ez a rendelet az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* való kihirdetését követő huszadik napon lép hatályba.

E rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. május 22-én.

a Bizottság részéről

Markos KYPRIANOU

a Bizottság tagja

⁽¹⁾ HL L 183., 1989.6.29., 1. o. Az 1882/2003/EK európai parlamenti és tanácsi rendelettel (HL L 284., 2003.10.31., 1. o.) módosított irányelv.

I. MELLÉKLET

Sorszám (vagy EK- szám)	Adalékanyag	Kémiai képlet, leírás	Állatfaj vagy -kate- gória	Legnagyobb életkor	Legnagyobb tartalom		Egyéb rendelkezések	Az engedélyezési időszak vége
					Legkisebb tartalom CFU/kg a teljes értékű takarmányban	Legnagyobb tartalom		
Mikroorganizmusok								
26	<i>Kluyveromyces marxianus-fragilis</i> B0399 MUCL 41579	<i>Kluyveromyces marxianus-fragilis</i> B0399 készítmény, amely legalább a következő mennyiségeket tartalmazza: Porított és szemcsézett formában: 5 × 10 ⁶ CFU/g adalékanyag	Malac (elválasztott)	—	6 × 10 ⁶	6 × 10 ⁶	Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmérsékletet, az eltarthatóság időtartamát és a pelletálási stabilitást. Maximum kb. 35 kg-os elválasztott malacok esetében való alkalmazásra.	2010. június 12.

II. MELLÉKLET

Sorszám (vagy EK- szám)	Adalékanyag	Kémiai képlet, leírás	Állatfaj vagy -kategória	Maximum életkor	Legnagyobb tartalom		Egyéb rendelkezések	Az engedélye- zési időszak vége
					Legkisebb tartalom	Aktívítási egység/kg a teljes értékű takarmányban		
Enzimek								
7	Endo-1,4-béta-xilanáz EC 3.2.1.8 Endo-1,4-béta-glukanáz EC 3.2.1.4	Az <i>Aspergillus niger</i> (CBS 600.94) által termelt endo-1,4-béta- xilanáz és endo-1,4-béta-glukanáz készítmény, amelynek a legkisebb aktivitása: Bevonatos, szilárd és szemcsézett formában: Endo-1,4-béta-xilanáz 36 000 FXU (1)/g Endo-1,4-béta-glukanáz: 15 000 BGU (2)/g Folyékony formában: Endo-1,4-béta-xilanáz: 36 000 FXU/ml Endo-1,4-béta-glukanáz: 15 000 BGU/ml	Kacsák	—	6 000 FXU 2 500 BGU	— —	1. Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmér- sékletet, az eltarthatóság időtartamát és a pelle- tálási stabilitást. 2. Ajánlott adag a teljes értékű takarmány egy kilogrammjában: — 6 000 FXU — 2 500 BGU 3. Nem keményítőalapú poliszacharidokban (főként béta-glükánokban és arabinoxilánokban) gazdag, összetett takarmányokban való alkalma- zásra, pl. azokban, amelyek több mint 60 % búzát tartalmaznak.	2010. június 12.

(1) 1 FXU az az enzim mennyiség, mely 5,0 pH mellett 40 °C-on percenként 0,15 mikromól xilózt szabadít fel azurin keresztkötésű xilánból.

(2) 1 BGU az az enzim mennyiség, mely 5,0 pH mellett 40 °C-on percenként 0,15 mikromól glükózt szabadít fel azurin keresztkötésű béta-glukanból.

III. MELLÉKLET

EK-szám	Adalékanyag	Kémiai képlet, leírás	Állatfaj vagy kategória	Maximum életkor	Minimum legkisebb tartalom		Maximum megengedett tartalom	Egyéb rendelkezések	Az engedélyezési időszak vége
					Aktív egység/kg a teljes értékű takarmányban				
Enzimek									
E 1609	Endo-1,4-béta-xilanáz EC 3.2.1.8 Endo-1,4-béta-glukanáz EC 3.2.1.4	Az <i>Aspergillus niger</i> (CBS 6000.94) által termelt endo-1,4-béta-xilanáz és endo-1,4-béta-glukanáz készítmény, amelynek a legkisebb aktivitása: Szemcsézett formában: Endo-1,4-béta-xilanáz: 36 000 FXU (1)/g Endo-1,4-béta-glukanáz: 15 000 BGU (2)/g	Brojlerszirke	—	4 860 FXU 2 025 BGU	— —	1. Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmérsékletet, az eltarthatóság időtartamát és a pelletálási stabilitást. 2. Ajánlott adag a teljes értékű takarmány egy kilogrammjában: — 4 860–6 000 FXU — 2 025–2 500 BGU 3. Nem keményítőalapú poliszacharidokban (főként béta-glükánokban és arabinoxilánokban) gazdag összetett takarmányokban való alkalmazásra, pl. azokban, amelyek több mint 35 % árpát és 20 % búzát tartalmaznak.	Határozatlan időre	
			hízópulykák	—	6 000 FXU 2 500 BGU	— —	1. Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmérsékletet, az eltarthatóság időtartamát és a pelletálási stabilitást. 2. Ajánlott adag a teljes értékű takarmány egy kilogrammjában: — 6 000 FXU — 2 500 BGU 3. Nem keményítőalapú poliszacharidokban (főként béta-glükánokban és arabinoxilánokban) gazdag, összetett takarmányokban való alkalmazásra, pl. azokban, amelyek több mint 40 % búzát tartalmaznak.	Határozatlan időre	

EK-szám	Adalékanyag	Kémiai képlet, leírás	Állatfaj vagy -kategória	Maximum életkor	Minimum legkisebb tartalom	Maximum megengedett tartalom	Egyéb rendelkezések	Az engedélyezési időszak vége
					Aktivitási egység/kg a teljes értékű takarmányban			
			Malacok (elválasztott)	—	6 000 FXU 2 500 BGU	— —	<p>1. Az adalékanyag és az előkeverék használati utasításában fel kell tüntetni a tárolási hőmérsékletet, az eltarthatóság időtartamát és a pelletelési stabilitást.</p> <p>2. Ajánlott adag a teljes értékű takarmány egy kilogrammjában: — 6 000 FXU — 2 500 BGU</p> <p>3. Nem keményítőalapú poliszacharidokban (főként béta-glükánokban és arabinoxilánokban) gazdag összetett takarmányokban való alkalmazásra, pl. azokban, amelyek több mint 30 % búzát és 30 % árpát tartalmaznak.</p> <p>4. Maximum kb. 35 kg-os elválasztott malacok esetében való alkalmazásra.</p>	Határozatlan időre

(1) 1 FXU az az enzimaktivitás, mely 5,0 pH mellett 40 °C-on percenként 0,15 mikromól xilózt szabadít fel azurin keresztkötésű xilánból.

(2) 1 BGU az az enzimaktivitás, mely 5,0 pH mellett 40 °C-on percenként 0,15 mikromól glukózt szabadít fel azurin keresztkötésű béta-glükánból.

A BIZOTTSÁG 774/2006/EK RENDELETE**(2006. május 22.)****a kérelmek teljesítése százalékos mértékének és a visszatérítés végleges mértékének meghatározásáról a B rendszerű kiviteli engedélyek esetében a gyümölcs- és zöldségágazatban (paradicsom, narancs, citrom és alma)**

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel a gyümölcs- és zöldségpiac közös szervezéséről szóló, 1996. október 28-i 2200/96/EK tanácsi rendeletre ⁽¹⁾,tekintettel a 2200/96/EK tanácsi rendeletnek a gyümölcs- és zöldségféléket érintő export-visszatérítések tekintetében történő végrehajtására vonatkozó részletes szabályok megállapításáról szóló, 2001. október 8-i 1961/2001/EK bizottsági rendeletre ⁽²⁾,

mivel:

- (1) A 230/2006/EK bizottsági rendelet ⁽³⁾ meghatározza azokat az indikatív mennyiségeket, amelyekre B rendszerű kiviteli engedélyeket lehet kibocsátani.
- (2) A paradicsom, a narancs, a citrom és az alma esetében a 2006. március 17. és május 15. között benyújtott, B

rendszerű engedély iránti kérelmek tekintetében a visszatérítés végleges mértékét a visszatérítés indikatív mértékének szintjén kell megállapítani, valamint meg kell határozni azt a százalékos mértéket, ameddig a benyújtott kérelmek teljesítésre kerülnek,

ELFOGADTA EZT A RENDELETET:

1. cikk

Az 230/2006/EK rendelet 1. cikke alapján 2006. március 17. és május 15. között benyújtott kiviteli engedély iránti kérelmek tekintetében a kérelem teljesíthetőségének százalékát és az alkalmazandó visszatérítési mértéket e rendelet melléklete rögzíti.

2. cikk

Ez a rendelet 2006. május 23-án lép hatályba.

Ez a rendelet teljes egészében kötelező és közvetlenül alkalmazandó valamennyi tagállamban.

Kelt Brüsszelben, 2006. május 22-én.

a Bizottság részéről

J. L. DEMARTY

mezőgazdasági és vidékfejlesztési főigazgató

⁽¹⁾ HL L 297., 1996.11.21., 1. o. A legutóbb a 47/2003/EK bizottsági rendelettel (HL L 7., 2003.1.11., 64. o.) módosított rendelet.

⁽²⁾ HL L 268., 2001.10.9., 8. o. A 386/2005/EK rendelettel (HL L 62., 2005.3.9., 3. o.) módosított rendelet.

⁽³⁾ HL L 39., 2006.2.10., 10. o.

MELLÉKLET

Az igényelt mennyiségek odaítélt százaléka és a visszatérítés mértéke a 2006. március 17. és május 15. között igényelt, B rendszerbe tartozó engedélyek vonatkozásában (paradicsom, narancs, citrom és alma)

Termék	Visszatérítés mértéke (EUR/t)	Az igényelt mennyiségek odaítélt százaléka
Paradicsom	30	100 %
Narancs	37	100 %
Citrom	60	100 %
Alma	33	100 %

II

(Jogi aktusok, amelyek közzététele nem kötelező)

TANÁCS

A TANÁCS HATÁROZATA

(2006. május 15.)

az Európai Közösségnek az Egyesült Nemzetek Európai Gazdasági Bizottságának a személygépjárművekre és pótkocsijaikra szánt kerekekről szóló rendelettervezetével kapcsolatos álláspontjáról

(EGT vonatkozású szöveg)

(2006/363/EK)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségnek az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának a kerekes járművekre és az azokba szerelhető, illetve azokon használható berendezésekre és tartozékokra vonatkozó egységes műszaki előírások elfogadásáról, valamint az ezen előírások alapján kibocsátott jóváhagyások kölcsönös elismerésének feltételeiről szóló megállapodásához („1958. évi felülvizsgált megállapodás”) való csatlakozásáról ⁽¹⁾ szóló, 1997. november 27-i 97/836/EK tanácsi határozatra, és különösen annak 4. cikke (2) bekezdésének második francia bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament hozzájárulására ⁽²⁾,

mivel:

- (1) Az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának a személygépjárművekre és pótkocsijaikra szánt kerekekről szóló rendelettervezete (a továbbiakban: rendelettervezet) megszünteti a szerződő felek között a gépjármű-kereskedelem technikai korlátait ezen alkatrészekre vonatkozóan, ugyanakkor biztosítja a biztonság és a környezetvédelem magas szintjét.
- (2) Ezért az említett rendelettervezet tekintetében meg kell határozni a Közösség álláspontját.

- (3) A közösségi gépjármű-típusjóváahagyási rendszerbe nem építhető bele a rendelettervezet, mivel az a pótkerekekre vonatkozik,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A TRANS/WP.29/2005/46-os számú dokumentumban szereplő rendelettervezet jóváhagyásra kerül.

2. cikk

Az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának a járművekre vonatkozó szabályok harmonizálása céljából rendezett világfórumának következő ülésén a Közösség, amelyet a Bizottság képvisel, a rendelettervezet mellett szavaz azon a szavazáson, amelyre az igazgatási bizottság egy ülésén kerül sor.

3. cikk

A rendelettervezetet nem építik bele a közösségi gépjármű-típusjóváahagyási rendszerbe.

Kelt Brüsszelben, 2006. május 15-én.

a Tanács részéről

az elnök

U. PLASSNIK

⁽¹⁾ HL L 346., 1997.12.17., 78. o.

⁽²⁾ A Hivatalos Lapban még nem jelent meg.

A TANÁCS HATÁROZATA**(2006. május 15.)****az Európai Közösségnek az Egyesült Nemzetek Európai Gazdasági Bizottságának a gépjárműveknél használható aktív fényszóró rendszerek (AFS) jóváhagyásáról szóló rendelettervezetével kapcsolatos álláspontjáról****(EGT vonatkozású szöveg)****(2006/364/EK)**

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó Szerződésre,

tekintettel az Európai Közösségnek az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának a kerekés járművekre és az azokba szerelhető, illetve azokon használható berendezésekre és tartozékokra vonatkozó egységes műszaki előírások elfogadásáról, valamint az ezen előírások alapján kibocsátott jóváhagyások kölcsönös elismerésének feltételeiről szóló megállapodásához („1958. évi felülvizsgált megállapodás”) való csatlakozásáról ⁽¹⁾ szóló, 1997. november 27-i 97/836/EK tanácsi határozatra, és különösen annak 4. cikke (2) bekezdésének második francia bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament hozzájárulására ⁽²⁾,

mivel:

- (1) Az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának a gépjárműveknél használható aktív fényszóró rendszerek (AFS) jóváhagyásáról szóló rendelettervezete (a továbbiakban: rendelettervezet) megszünteti a szerződő felek között a gépjármű-kereskedelem technikai korlátait ezen alkatrészekre vonatkozóan, ugyanakkor biztosítja a biztonság és a környezetvédelem magas szintjét.
- (2) Ezért a rendelettervezet tekintetében meg kell határozni a Közösség álláspontját.

- (3) A rendelettervezetet bele kell építeni a közösségi gépjármű-típusjóváhagyási rendszerbe,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

A TRANS/WP.29/2005/31 és a TRANS/WP.29/2005/31/add.1-es dokumentumokban szereplő rendelettervezet jóváhagyásra kerül.

2. cikk

Az ENSZ Európai Gazdasági Bizottságának a járművekre vonatkozó szabályok harmonizálása céljából rendezett világforumának következő ülésén a Közösség, amelyet a Bizottság képvisel, a rendelettervezet mellett szavaz azon a szavazáson, amelyre az igazgatási bizottság egy ülésén kerül sor.

3. cikk

A rendelettervezetet be kell építeni a közösségi gépjármű-típusjóváhagyási rendszerbe.

Kelt Brüsszelben, 2006. május 15-én.

a Tanács részéről
az elnök
U. PLASSNIK

⁽¹⁾ HL L 346., 1997.12.17., 78. o.

⁽²⁾ A Hivatalos Lapban még nem jelent meg.

TANÁCS ÉS BIZOTTSÁG

A TANÁCS ÉS A BIZOTTSÁG HATÁROZATA

(2006. május 15.)

az egyrészt az Európai Közösség és az Európai Atomenergia-közösség, másrészt a Svájci Államszövetség közötti tudományos és technológiai együttműködési megállapodásnak az Európai Közösség és az Európai Atomenergia-közösség nevében történő megkötéséről

(2006/365/EK, Euratom)

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

(4) A megállapodást jóvá kell hagyni,

AZ EURÓPAI KÖZÖSSÉGEK BIZOTTSÁGA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

tekintettel az Európai Közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 170. cikkére, a 300. cikk (2) bekezdése első albekezdésének első mondatával és a 300. cikk (3) bekezdésének első albekezdésével összefüggésben,

tekintettel az Európai Atomenergia-közösséget létrehozó szerződésre, és különösen annak 101. cikke második bekezdésére,

tekintettel a Bizottság javaslatára,

tekintettel az Európai Parlament véleményére ⁽¹⁾,

mivel:

- (1) A Bizottság a Közösségek nevében tárgyalásokat folytatott a Svájci Államszövetséggel a tudományos és technológiai együttműködési megállapodásról, amely a megújított megállapodás ideiglenes alkalmazásáról is rendelkezik.
- (2) A megállapodást a felek képviselői 2004. január 16-án Brüsszelben aláírták, és azt – annak egy későbbi időpontban való megkötésére is figyelemmel – 2004. január 1-jétől ideiglenesen alkalmazzák.
- (3) A megállapodást úgy kell megkötni, hogy minden tagállam nyelvi változata hiteles legyen. Ezt levélváltás útján kell végrehajtani.

1. cikk

Az egyrészt az Európai Közösség és az Európai Atomenergia-közösség, másrészt a Svájci Államszövetség közötti tudományos és technológiai együttműködési megállapodást az Európai Közösség és az Európai Atomenergia-közösség nevében a Tanács és a Bizottság jóváhagyja. A megállapodás szövegét csatolták e határozathoz ⁽²⁾.

2. cikk

Az Európai Közösség nevében a Tanács elnöke és az Európai Atomenergia-közösség nevében a Bizottság elnöke elvégzi a megállapodás 14. cikkében előírt értesítést, és felhatalmazást kap arra, hogy a Svájci Államszövetséggel levélváltás útján megállapodjon arról, hogy a megállapodás szövege a 2004. május 1-jei bővítést követően valamennyi tagállam nyelvén hiteles legyen.

Kelt Brüsszelben, 2006. május 15-én.

a Tanács részéről
az elnök
U. PLASSNIK

a Bizottság részéről
az elnök
José Manuel BARROSO

⁽¹⁾ 2005. december 13-i vélemény (a Hivatalos Lapban még nem tették közzé).

⁽²⁾ A megállapodás szövegét lásd: HL L 32., 2004.2.5., 23. o.

(Az Európai Unióról szóló szerződés V. címe alapján elfogadott jogi aktusok)

A TANÁCS 2006/366/KKBP HATÁROZATA

(2006. március 20.)

az Európai Unió és Grúzia kormánya közötti, a dél-kaukázusi EUKK és támogatói csoportja grúziai jogállásáról szóló megállapodás megkötéséről

AZ EURÓPAI UNIÓ TANÁCSA,

A KÖVETKEZŐKÉPPEN HATÁROZOTT:

1. cikk

tekintettel az Európai Unióról szóló szerződésre és különösen annak 24. cikkére,

Az Európai Unió és Grúzia kormánya közötti, a dél-kaukázusi az Európai Unió Különleges Képviseelője és támogatói csoportja grúziai jogállásáról szóló megállapodás az Unió nevében jóváhagyásra kerül.

tekintettel az elnökség ajánlására,

A megállapodás szövege e határozat mellékletét képezi.

2. cikk

mivel:

A Tanács elnöke felhatalmazást kap arra, hogy kijelölje a megállapodásnak az Uniót jogilag kötelező aláírására jogosult személy(ek)e(t).

3. cikk

(1) Az EBESZ grúziai határmegfigyelő missziójának bezárása következményeként kialakult helyzetre válaszul hozott határozatot követően a Tanács 2005. július 28-án elfogadta az Európai Unió dél-kaukázusi különleges képviselője megbízatásának módosításáról és meghosszabbításáról szóló 2005/582/KKBP együttes fellépést ⁽¹⁾.

Ezt a határozatot az *Európai Unió Hivatalos Lapjában* ki kell hirdetni.

4. cikk

(2) A Tanács 2005. október 3-i, az elnökséget a tárgyalások – szükség esetén a főtítkár/főképviseelő közreműködésével történő – megkezdésére felhatalmazó határozatát követően az elnökség tárgyalásokat folytatott Grúziával a dél-kaukázusi EUKK és támogatói csoportja grúziai jogállásáról szóló megállapodás megkötéséről.

Ez a határozat elfogadásának napján lép hatályba.

Kelt Brüsszelben, 2006. március 20-án.

a Tanács részéről

az elnök

U. PLASSNIK

(3) A megállapodást jóvá kell hagyni,

⁽¹⁾ HL L 199., 2005.7.29., 92. o. A 2006/121/KKBP együttes fellépéssel (HL L 49., 2006.2.21., 14. o.) módosított együttes fellépés.

FORDÍTÁS

MEGÁLLAPODÁS

Grúzia kormánya és az Európai Unió között a dél-kaukázusi Európai Unió különleges képviselője és támogatói csoportja jogállásáról

GRÚZIA KORMÁNYA, a továbbiakban: a fogadó fél

egyrésztől, és

AZ EURÓPAI UNIÓ, a továbbiakban: az EU

másrészről,

a továbbiakban együttesen: a felek,

FIGYELEMBE VÉVE:

- Az Európai Unió dél-kaukázusi különleges képviselője kinevezéséről szóló, 2003. július 7-i 2003/496/KKBP tanácsi együttes fellépést,
- Az Európai Unió dél-kaukázusi különleges képviselője megbízatásának meghosszabbításáról és módosításáról szóló, 2003. december 8-i 2003/872/KKBP tanácsi együttes fellépést,
- Az Európai Unió dél-kaukázusi különleges képviselője megbízatásának módosításáról szóló, 2005. április 26-i 2005/330/KKBP tanácsi együttes fellépést,
- Az Európai Unió dél-kaukázusi különleges képviselője megbízatásának módosításáról és meghosszabbításáról szóló, 2005. július 28-i 2005/582/KKBP tanácsi együttes fellépést,
- Javier Solana főtitkár/főképviselet 2005. július 6-i keltetésű, Zurab Noghaidelihez, Grúzia miniszterelnökéhez írt levelét és annak 2005. augusztus 31-i válaszát,
- Az Európai Unió dél-kaukázusi különleges képviselőjének kinevezéséről szóló, 2006. február 20-i 2006/121/KKBP tanácsi együttes fellépést,

A KÖVETKEZŐKBEN ÁLLAPODTAK MEG:

1. cikk

Általános rendelkezések

(1) Az Európai Unió Különleges Képviselője (EUKK) és támogatói csoportjának tagjai, beleértve az adminisztratív és műszaki személyi állományt, valamint a helyi személyzetet, tiszteletben tartják a fogadó fél törvényeit és rendelkezéseit, és tartózkodnak minden, feladataik pártatlan és nemzetközi jellegével összeegyeztethetetlen, vagy e megállapodás rendelkezéseinek ellentmondó fellépéstől vagy tevékenységtől.

(2) Az EUKK a fogadó fél külügyminisztériuma részére eljuttatott értesítő listán rendszeresen és késedelem nélkül tájékoztatja a fogadó fél kormányát a fogadó fél területén állomásozó támogatói csoportja – beleértve az adminisztratív és műszaki személyi állományt, valamint a helyi személyzetet – létszámáról, tagjainak nevééről és nemzetiségéről.

2. cikk

Az EUKK és támogatói csoportja mentességei és kiváltságai

Az EUKK és támogatói csoportjának tagjai számára – az EUKK alkalmazásában álló adminisztratív és műszaki személyzet (beleértve a helyi személyzetet) kivételével – a diplomáciai kapcsolatokról szóló, 1961. április 18-i bécsi egyezményben (a továbbiakban: bécsi egyezmény) a diplomáciai alkalmazottaknak biztosítottakkal egyenértékű kiváltságokat és mentességeket biztosítanak. Ezeket a kiváltságokat és mentességeket az EUKK családtagjai és fent említett támogatói csoportja tagjainak családtagjai számára is biztosítják.

3. cikk

Az EUKK és támogatói csoportja jogállása

Az EUKK és támogatói csoportja számára a bécsi egyezmény alapján a diplomáciai missziókéval egyenértékű jogállást biztosítanak.

*4. cikk***Az adminisztratív és műszaki személyi állomány mentességei és kiváltságai**

Az EUKK alkalmazásában álló adminisztratív és műszaki személyi állomány számára a bécsi egyezmény alapján a diplomáciai missziók adminisztratív és műszaki személyzetével egyenértékű kiváltságokat és mentességeket biztosítanak.

*5. cikk***A helyi személyzet jogállása**

Az EUKK alkalmazásában álló, a fogadó fél területén állampolgársággal vagy állandó lakóhellyel rendelkező helyi személyzet számára a bécsi egyezménynek megfelelően a fogadó fél területén diplomáciai missziók céljára helyileg foglalkoztatott személyzettel egyenértékű jogállást biztosítanak.

*6. cikk***Biztonság**

(1) A fogadó fél kormánya saját lehetőségeit felhasználva teljes körű felelősséget vállal a támogatói csoport személyi állományának biztonságáért, és e célból, az EUKK-val vagy kijelölt képviselőjével konzultációt folytatva meghozza mindazon intézkedéseket, amelyek a támogatói csoport védelme és biztonsága érdekében szükségesek, beleértve a támogatói csoport minden szükséges eszközzel, költségmentesen történő vészhelyzeti evakuálásával kapcsolatos tevékenységeket is.

(2) A Tbiliszin kívüli munkavégzés esetén mindig a fogadó fél hatóságai felelnek a támogatói csoport személyi biztonságáért, valamint szállításának és szállásának biztonságáért.

(3) Az EUKK-val vagy kijelölt képviselőjével való megállapodás esetén, és amennyiben a fennálló biztonsági helyzet megköveteli, ez a biztonság magában foglalja a támogatói

csoportot mozgása – beleértve a forgószárnyas szállítást is – során kísérelő, elegendő számú, felfegyverzett és megfelelően felszerelt személyzet biztosítását.

*7. cikk***A határokhoz való hozzáférés**

Feladata végzése során az EUKK és támogató csoportja számára akadálytalan hozzáférést kell biztosítani a fogadó fél északi, keleti és déli határához.

*8. cikk***Hatálybalépés és megszűnés**

(1) Ez a megállapodás akkor lép hatályba, amint a felek írásban értesítik egymást a hatálybalépéséhez szükséges belső követelmények teljesítéséről.

(2) Ez a megállapodás a felek közötti kölcsönös írásos megállapodás alapján módosítható. Ezek a módosítások a fenti (1) bekezdés előírásai szerint lépnek hatályba.

(3) Ez a megállapodás az EUKK-nak és támogató csoportjának végleges távozásáig marad hatályban.

(4) Ezt a megállapodást a másik félhez intézett írásos értesítés útján lehet felmondani. A felmondás az arról szóló értesítésnek a másik fél által történő kézhezvételétől számított 60 nap elteltével lép hatályba.

(5) E megállapodás megszűnése vagy felmondása nem érinti az e megállapodás végrehajtásából a megszűnést vagy felmondást megelőzően eredő jogokat és kötelezettségeket.

Kelt Brüsszelben, 2006. május 12-én angol nyelven.

HELYESBÍTÉSEK**Helyesbítés a Kínai Népköztársaságból származó emelőkaros gyorsfűzők behozatalára ideiglenes dömpingellenes vám kivetéséről szóló, 2006. január 26-i 134/2006/EK bizottsági rendelethez**

(Az Európai Unió Hivatalos Lapja L 23., 2006. január 27.)

A 32. oldalon az 1. cikk (2) bekezdésében:

a következő szövegrész: „A vámkezelés előtti, közösségi határparitáson számított nettó árra alkalmazandó ideiglenes dömpingellenes vámtétel a következő:”;

helyesen: „Az alább felsorolt vállalatok által előállított termékek vámkezelés előtti, közösségi határparitáson számított nettó árára alkalmazandó ideiglenes dömpingellenes vámtételek a következőképpen alakulnak:”.
